



#### Info center /Info Centre

9.00-20.00

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki  
*Information, reservations, tickets, souvenirs*  
 T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690  
 E info-center@ljublanskigrad.si  
 www.ljublanskigrad.si

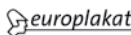
@Ljublanskigrad Ljubljana Castle



Ustanoviteljica  
 The founder  
 Mestna občina  
 Ljubljana



V sodelovanju z / In cooperation with:



Kolofon / Colophon:  
 Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.  
 The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.  
 Izdal / Published by: Ljubljanski grad, marec / March 2014  
 Prevod / Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled / Language  
 Editing: Dušana Pene • Uredila / Editor: Janja Rozman Raubar  
 Foto / Photo: arhiv LG • Oblikovanje / Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

#### Prodaja vstopnic / Ticket Sales:

Info center na Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, www.ljublanskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim Petrolovi bencinski servisi, poslovalnice Kompas po Sloveniji ...).  
 The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, www.ljublanskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za aprilске dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to April events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.

#### Četrteki / Thursdays, 10. 4., 17. 4., 24. 4., 18.30, Hribarjeva dvorana / Hribar Hall

##### »VITEZI IN VOJSKOVANJE«, cikel predavanj "KNIGHTS AND WARFARE", lecture cycle

V aprilskem ciklu predavanj s skupnim naslovom »Vitezi in vojskovanje« se bomo posvetili različnim vidikom viteštva in vojskovanja v srednjem veku. Prvo predavanje bo osvetlilo pestro obdobje križarskih vojn v povezavi s slovenskim prostorom in sosednjimi deželami. Vojskovanju v poznem srednjem veku bo namenjeno drugo predavanje, na katerem bo beseda med drugim tekla tudi o vplivu ognjenega orožja na način vojskovanja. Cikel bo sklenila predstavitev zadnjega roparskega viteza na Kranjskem Erazma (Pred)jamskega in »vipavskega junaka« Andreja Baumkircherja.

At the April cycle of lectures entitled "Knights and Warfare", we will focus on various aspects of knighthood and warfare in the Middle Ages. The first lecture will be dedicated to the colourful period of the Crusades in connection with the Slovene Lands and the neighbouring territories. Warfare in the late Middle Ages will be the central topic of the second lecture, which will also address the influence of firearms on the methods of warfare. The cycle will conclude with a presentation of the last robber knight in the Carniola region Erazem of Predjama and the "hero of Vipava" Andreas Baumkircher.



Foto / Photo: Tomaž Lauko (Narodni muzej Slovenije)

#### Ponedeljek, torek, sreda / Monday, Tuesday, Wednesday, 28., 29., 30. 4., 10.30-13.30

##### Prvomajske počitniške delavnice / May holiday workshops: EMONA 2000

Mesto Ljubljana letos obeležuje dvatisočletnico svoje pestre urbane zgodovine, ki se začne z ustanovitvijo Emona. Tej temi bodo posvečene tudi počitniške delavnice na Ljubljanskem gradu. V treh dneh bomo spoznali, kaj se je na Grajskem griču dogajalo v času od ustanovitve Emona pa do takrat, ko je cesar Friderik III. ukazal, naj se na tem mestu postavi mogočna trdnjava, ki nad mestom kraljuje še dandanes.

This year, the City of Ljubljana marks two thousand years of colourful urban history, which began with the foundation of Emona. This will also be the central theme of the May holiday workshops at the Ljubljana Castle. In three days, we will learn what happened on the Castle Hill from the foundation of Emona to the time that Emperor Frederick III ordered the construction of a powerful fortress on this location, which still reigns over the city today.



#### ZANIMIVOSTI / FEATURES

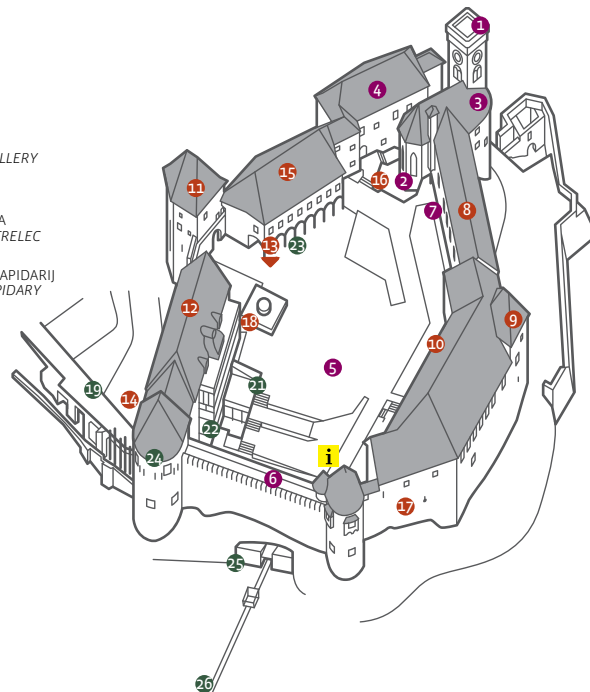
- 1 RAZGLEDNI STOLP / VIEWING TOWER
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA / CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD / VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINA / PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE / COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA / VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA / PENITENTIARY

#### PRIREDITVENI PROSTORI / EVENT SPACES

- 8 PALACIJ / PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP / FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA / ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP / PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI / WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ / UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA / ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA / HRIBAR HALL
- 16 GALERIJA S / S GALLERY
- 17 KAZEMATE / CASAMATE
- 18 MINI TEATER / MINI THEATRE

#### OSTALO / OTHER

- 19 VHOD / ENTRANCE
- i INFO CENTER / INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA KAVARNA / CASTLE COFFEE HOUSE
- 22 GALERIJA RUSTIKA / RUSTIKA GALLERY
- 23 GOSTILNA NA GRADU / CASTLE RESTAURANT
- 24 STOLP STRELCEV - RESTAVRACIJA / ARCHERS TOWER - STRELEC RESTAURANT
- 25 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ / UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 26 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE / LOWER FUNICULAR STATION



#### Odpiralni časi / Opening Hours

Mesec / Month	Grad in Vzpenjača / Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti / Info Centre, Features*
I II III XI	10.00-20.00	10.00-18.00
IV V X	9.00-21.00	9.00-20.00
VI VII VIII IX	9.00-23.00	9.00-21.00
XII	10.00-22.00	10.00-19.00

\* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgledni stolp  
 Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower

## SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

**Sobota / Saturday, 5. 4., 20.00**  
Stanovska dvorana in Palacij  
Estates Hall and Palatium

Vstopnina / Admission: 9 €

### CVETNI PLES / BLOSSOM DANCE

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen in Kaval Group. / In cooperation with the EverGreen Dance Society and the Kaval Group.

»VITEZI IN VOJSKOVANJE«, cikel predavanj  
"KNIGHTS AND WARFARE", lecture cycle  
(v slovenskem jeziku / in Slovene)

**Četrtek / Thursdays, 18.30**  
Hribarjeva dvorana / Hribar Hall

Vstopnina za posamezno predavanje  
Ticket price for individual lectures: 3 €, 2 €\*

10. 4.:

Vitezi v času križarskih vojn  
Knights in the Time of the Crusades;  
predavatelj / lecturer: dr. Miha Kosi;

17. 4.:

Poznosrednjeveško orožje in vojaška »revolucija« na Slovenskem  
Late Medieval Arms and the Military  
"Revolution" in the Slovene Lands;  
predavatelj / lecturer: dr. Tomaž Lazar

24. 4.:

Roparski, lakomni ali vročekrvni vitezi; o viteški fajdi, Erazmu (Pred)jamskem in Andreju Baumkircherju  
Robber, Greedy or Hot-Blooded Knights; On Knightly Feuds, Erazem of Predjama and Andreas Baumkircher;  
predavatelj / lecturer: dr. Andrej Nared

\* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci / groups of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

**Četrtek / Thursday, 10. 4., 20.00**  
Palacij / Palatium

Vstopnina / Admission: 10 €, 7 €\*

### MIA ŽNIDARIČ S PRIJATELJI MIA ŽNIDARIČ AND FRIENDS

Mia Žnidarič, vokal / vocal  
Primož Grašič, kitara / guitar  
Steve Klink Trio

»Jazzovski dialogi« / "Jazz Dialogues"  
3. koncert cikla / Concert 3 of the cycle

**Sobota / Saturday, 12. 4., 11.00**  
Dvorana Mini teatra na Ljubljanskem gradu  
Mini theater Hall at the Ljubljana Castle

Vstopnina / Admission: 3 €

Pravljичno-ustvarjalno srečanje:  
TEKMOVALNA PUTKA ROZI  
Fairytale – Creative Meeting:  
ROSIE THE COMPETITIVE CHICKEN

**Torek / Tuesday, 15. 4., 20.00,**  
Grajska kapela / Castle Chapel

Vstopnina / Admission: 10 €, 7 €\*

### VASKO ATANASOVSKI & SIMONE ZANCHINI DUO

Vasko Atanasovski, saksofonski in altovski saksofon, flavta / soprano and alto saxophones, flute  
Simone Zanchini, akordeon / accordion

Virtuozno in občuteno srečanje Balkana in Mediterana, 2. koncert cikla »Gost z gosti na Ljubljanskem gradu« / A virtuoso and sensitive meeting of the Balkans and the Mediterranean, Concert 2 of the cycle "Guest and Guests at the Ljubljana Castle"

Pokrovitelj cikla / Sponsor of the Cycle: **BT CITY**

**23. 4.–30. 6. 2014, 9.00–20.00**  
Galerija »S« / "S" Gallery

Vstop prost / Admission free

Miha Cojhter: MIHA  
zvočna interaktivna instalacija  
interactive sound installation

**Ponedeljek, torek, sredo / Monday, Tuesday, Wednesday, 28., 29., 30. 4., 10.30–13.30**

Vstopnina za posamezni dan / Admission for each day: 3 €

Prvomajske počitniške delavnice  
May holiday workshops:  
EMONA 2000

Ustvarjalne delavnice za otroke  
Creative workshops for children

Zbirno mesto / Gathering point:  
pred Info centrom / In front of the Info Centre

**13. 2.–13. 4. 2014, 9.00–20.00**  
Galerija »S« / "S" Gallery

Vstop prost / Admission free

POD PONCAMI  
UNDER THE PONCE MOUNTAINS,  
fotografska razstava / photography exhibition

Iz fotografskih zbirk Muzeja novejšje zgodovine Slovenije / From the photography collection of the National Museum of Contemporary History of Slovenia

**6. 3.–15. 5. 2014, 9.00–20.00**  
Kazemate / Casemate

Vstop prost / Admission free

Saša BEZJAK:  
ODKRIVANJE INTIME  
THE UNVEILING OF INTIMACY  
Prostorska postavitev / Spatial installation

**14. 3.–10. 4. 2014, 9.00–20.00**  
Palacij in Stanovska dvorana  
Palatium and Estates Hall

Vstop prost / Admission free

Jože Spacal:  
OD SLUTNJE GROZE DO EROSA  
FROM A PREMONITION OF HORROR  
TO EROS

Pregledna likovna razstava ob avtorjevi 75-letnici  
Retrospective painting exhibition on the artist's 75<sup>th</sup> jubilee



NOVO  
NEW

# ČASOVNI STROJ TIME MACHINE

ŠEST ČASOVNIH POSTAJ SIX TIME STATIONS  
ŠEST KOSTUMIRANIH KARAKTERJEV SIX COSTUMED CHARACTERS

Ljubljanski grad - od Emona do mestnega simbola Ljubljana Castle - from Emona to a City Symbol  
VEČ KOT LE OBIČAJEN VODENI OGLED LJUBLJANSKEGA GRADU! MORE THAN JUST A CLASSIC GUIDED TOUR OF THE LJUBLJANA CASTLE

Odkrijte »Časovni stroj« Ljubljanskega gradu – privlačen, poučen in zabaven sprehod skozi bogato grajsko zgodovino.  
Discover the "Time Machine" of the Ljubljana Castle – an attractive, instructive and entertaining stroll through the castle's rich history.

V aprilu: vsako soboto in nedeljo ob 11.00 in 15.00 / In April: every Saturday and Sunday at 11.00 am and 3.00 pm  
Cena: 10 €, 12 € (z vzpenjačo) / osebno. Otroci (od 7. do 18. leta): 50% popust  
Price: €10 (€12 with funicular). Children (from 7 to 18 years): 50% discount

V aprilu: vsako soboto in nedeljo ob 11.00 in 15.00 / In April: every Saturday and Sunday at 11.00 am and 3.00 pm

## ČASOVNI STROJ / TIME MACHINE

»Časovni stroj« bo obiskovalce na vodenem ogledu popeljal skozi šest prelomnih obdobij, ki so zaznamovala zgodovino Ljubljanskega gradu in razvoj našega mesta. Na vsaki od »časovnih postaj« jih bo dočakala osebnost in jim predstavila »svoje« obdobje. Sprehod bomo začeli v rimski Emoni in ga nadaljevali v času, ko se v spopade med pogani in kristjani »vmeša« sv. Jurij in premaga strašnega zmaja. Srednji vek pripelje na Ljubljanski grad cesarja Friderika III. Habsburškega in tudi kakšno dvorno damo. Predstavnik Napoleonovih Ilirskih provinc bo seveda vojak. 19. stoletje pomeni za Ljubljanski grad temačno obdobje s kaznilnico in kaznjenci, 20. stoletje pa mineva v znamenju nekaterih velikih imen, med katerimi izstopa nekdanji ljubljanski župan Ivan Hribar. Kostumirani predstavniki vseh naštetih obdobij bodo ustvarili prav posebno razpoloženje, ki bo poučno in zabavno hkrati. Pričakuje vas grajski »časovni stroj«!

The "Time Machine" will lead visitors on a guided tour through six decisive periods that have marked the history of the Ljubljana Castle and life in our city. At each of the "time stations", visitors will be met by a figure who represents his or her period. The journey begins in Roman Emona and continues in the time when St George and his defeat of the terrifying dragon "interfered" in conflicts between the pagans and the Christians. The Middle Ages lead to the Ljubljana Castle of the Habsburg Emperor Frederick III, as well as a court damsel or two. The representative of Napoleon's Illyrian Provinces will, of course, be a soldier. For the Ljubljana Castle, the 19<sup>th</sup> century was a dark period of prisons and prisoners, while the 20<sup>th</sup> century was marked by certain great names, amongst which the former Mayor of Ljubljana Ivan Hribar stands out. The costumed representatives of each of these periods will create a genuinely special atmosphere, which will be both instructive and entertaining. The castle "Time Machine" awaits you!



Foto / Photo: Miha Mally